

第 4 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年一月二十六日，星期一



Número 4

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 26 de Janeiro de 2004

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 3/2004 號行政長官批示：

核准汽車及航海保障基金二零零三年財政年度第
二補充預算 40

更正在二零零三年十二月二十三日第五十一期
《澳門特別行政區公報》第一組副刊內公佈的第
83/2003 號行政命令葡文文本 41

立法會：

執行委員會第 1/2004 號議決，執行澳門特別行政
區立法會二零零四年財政年度本身預算 42

社會文化司司長辦公室：

第 3/2004 號社會文化司司長批示，確認北京體育
大學開辦的體育學專業碩士學位課程為澳門特
別行政區帶來利益，並核准該課程的運作 47

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 3/2004:

Aprova o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Ga-
rantia Automóvel e Marítimo relativo ao ano eco-
nómico de 2003. 40

Rectificação da Ordem Executiva n.º 83/2003, publicada
no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51, I Série, Suple-
mento, de 23 de Dezembro de 2003. 41

Assembleia Legislativa:

Deliberação n.º 1/2004/Mesa, que põe em execução o
orçamento privativo da Assembleia Legislativa da
RAEM, relativo ao ano económico de 2004. 42

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul-
tura n.º 3/2004, que reconhece o interesse para a
Região Administrativa Especial de Macau e autoriza
o funcionamento do curso de mestrado em Educação
Física ministrado pela Beijing Sport University. 47

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第3/2004號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准汽車及航海保障基金二零零三年財政年度第二補充預算，金額為\$158,300.00（澳門幣拾伍萬捌仟叁佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年一月十六日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 3/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, relativo ao ano económico de 2003, no montante de \$ 158 300,00 (cento e cinquenta e oito mil e trezentas patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

16 de Janeiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三年度第二補充預算
2.º orçamento suplementar para 2003

（澳門幣 MOP）

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	已登錄之金額 Valor inscrito	追加或減少款項 Reforço/ /Diminuição	實際金額 Valor actual
收入 Proveitos				
71	保費從價收入 <i>Adicional sobre prémios</i>	1,880,300.00	0.00	1,880,300.00
74	償還收入 <i>Reembolsos</i>			
741	賠償金 <i>Indemnizações</i>	600,000.00	(600,000.00)	0.00
76	存款利息 <i>Juros de depósitos</i>			
763	定期存款利息 <i>Juros de depósitos a prazo</i>	367,100.00	(90,600.00)	276,500.00
79	準備金之使用 <i>Utilização de provisões</i>			
791	賠償 <i>Para sinistros</i>	0.00	45,200.00	45,200.00
83	前期損益 <i>Resultados relativos a exercícios anteriores</i>	0.00	418,300.00	418,300.00
		2,847,400.00	(227,100.00)	2,620,300.00
支出 Custos				
61	賠償金 <i>Indemnizações</i>			
611	賠償準備金 <i>Provisões para sinistros</i>	2,000,000.00	0.00	2,000,000.00

(澳門幣 MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	已登錄之金額 Valor inscrito	追加或減少款項 Reforço/ /Diminuição	實際金額 Valor actual
612	已付賠償 Indemnizações pagas	0.00	20,000.00	20,000.00
62	第三者提供服務及供應 Fornecimentos e serviços de terceiros			
621	第三者供應 Fornecimentos de terceiros			
6211	辦公室用品 Material de escritório	25,000.00	(25,000.00)	0.00
6219	其他供應 Outros fornecimentos	25,000.00	(25,000.00)	0.00
622	第三者服務 Serviços de terceiros			
6221	通訊 Comunicações	15,000.00	(15,000.00)	0.00
62221	強制性公佈 Publicidade obrigatória	30,000.00	(2,100.00)	27,900.00
6223	特別服務 Trabalhos especializados	15,000.00	(1,200.00)	13,800.00
6224	酬金 Honorários	18,000.00	(6,000.00)	12,000.00
6225	訴訟費和公證費 Contencioso e notariado	50,000.00	0.00	50,000.00
6229	其他服務 Outros serviços	27,000.00	(27,000.00)	0.00
63	銀行費用 Despesas e encargos bancários	500.00	2,500.00	3,000.00
82	非經常性損益 Resultados extraordinários do exercício			
8219	其他非經常性損失 Outras perdas extraordinárias	0.00	10,000.00	10,000.00
		2,205,500.00	(68,800.00)	2,136,700.00
	結餘 Resultado líquido			
89	本期營業結餘淨值 Resultado líquido do exercício	641,900.00	(158,300.00)	483,600.00

二零零三年十二月九日於汽車及航海保障基金行政管理委員會——主席：丁連星，委員：潘志輝、盧文輝

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 9 de Dezembro de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Vogais, *António José Félix Pontes* — *Rufino de Fátima Ramos*.

更正

根據第3/1999號法律第九條的規定，對已在二零零三年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第一組副刊內公佈的第83/2003號行政命令葡文文本內的不正確之處，更正如下：

Rectificação

A versão em língua Portuguesa da Ordem Executiva n.º 83/2003, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51/2003, I Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, contém a seguinte inexactidão, que importa rectificar nos termos previstos no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999:

該行政命令獨一條中的“Hon Peng Wa”應改為“Hong Peng Wa”。

二零零四年一月十六日

行政長官 何厚鏞

No artigo único da referida ordem executiva, onde se lê: «Hon Peng Wa»

deve ler-se: «Hong Peng Wa».

16 de Janeiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

立法會

執行委員會第 1/2004 號議決

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第一款、第 11/2000 號法律第九條（二）項及第三十八條、以及第 13/2003 號法律第四條第二款規定，並鑑於通過立法會二零零四財政年度本身預算的第 3/2003 號決議規定，立法會執行委員會議決如下：

自二零零四年一月一日開始執行澳門特別行政區立法會二零零四財政年度本身預算，預計收入及開支之金額均為澳門幣 47,000,000.00 元（四千七百萬元），該預算為本議決之組成部分。

二零零四年一月八日於澳門特別行政區立法會——執行委員會：主席：曹其真、副主席：劉焯華、第一秘書：歐安利、第二秘書：高開賢

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Deliberação n.º 1/2004/MESA

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, alínea 2) do artigo 9.º e no artigo 38.º da Lei n.º 11/2000, no n.º 2 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e tendo em consideração a Resolução n.º 3/2003 da Assembleia Legislativa, que aprovou o seu orçamento privativo para o ano económico de 2004, a Mesa da Assembleia Legislativa delibera o seguinte:

É posto em execução, com efeitos desde 1 de Janeiro de 2004 o orçamento privativo da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 47 000 000,00 (quarenta e sete milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente deliberação.

Assembleia Legislativa, em Macau, aos 8 de Janeiro de 2004. — A Mesa. — *Susana Chou*, Presidente. — *Lau Cheok Vá*, Vice-Presidente. — *Leonel Alberto Alves*, 1.º Secretário. — *Kou Hoi In*, 2.º Secretário.

立法會二零零四年財政年度本身預算

Orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2004

十二月二十一日第 85/89/M 號法令；第 86/89/M 號法令及第 87/89/M 號法令；二月二十八日第 1/2000 號法律；四月十七日第 3/2000 號法律以及十二月四日第 11/2000 號法律。

Decreto-Lei n.º 85/89/M, Decreto-Lei n.º 86/89/M, Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, Lei n.º 1/2000, de 28 de Fevereiro, Lei n.º 3/2000, de 17 de Abril, e Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro.

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
			經常性收入 Receitas correntes		41,000,000.00
05	00	00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05	01	00	公營部門： Sector público:		
05	01	01	澳門特別行政區總預算轉移 <i>Transferência do Orçamento da RAEM</i>	40,990,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
07	00	00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07	10	01	各項手續費 Emolumentos diversos		
08	00	00	其他經常性收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		
08	04	00	偶然性及未指明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	10,000.00	
			資本收入 Receitas de capital		6,000,000.00
13	00	00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>		
13	01	00	上年度管理之結餘 Saldo de gerência anterior	6,000,000.00	
14	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>		
			總計： Total:	47,000,000.00	47,000,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				經常性開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	人員： <i>Pessoal:</i>		
01	01	00	00	固定及長期報酬： Remunerações certas e permanentes:		
01	01	01	00	法律通過的編制人員： Pessoal dos quadros aprovados por lei:		
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	8,380,000.00	
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	135,000.00	
01	01	02	00	編制以外人員： Pessoal além do quadro:		
01	01	02	01	報酬 Remunerações	6,500,000.00	
01	01	02	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	5,000.00	
01	01	04	00	編制人員工資： Salários do pessoal dos quadros:		
01	01	04	01	工資 Salários	96,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	01	04	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	11,400.00	
01	01	05	00	臨時人員工資： Salários do pessoal eventual:		
01	01	05	01	工資 Salários	1,220,000.00	
01	01	06	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	980,000.00	
01	01	07	00	固定及長期酬勞： Gratificações certas e permanentes:		
01	01	07	00-01	議員報酬 Remunerações aos Deputados	11,760,000.00	
01	01	07	00-02	其他固定及長期酬勞 Outras gratificações certas e permanentes	1,050,000.00	
01	01	08	00	固定及長期交際費 Representação certa e permanente	374,000.00	
01	01	09	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,444,000.00	
01	01	10	00	假期津貼 Subsídio de férias	1,444,000.00	
01	02	00	00	附帶報酬： Remunerações acessórias:		
01	02	03	00	超時工作津貼： Horas extraordinárias:		
01	02	03	00-01	超時工作： Trabalho extraordinário	600,000.00	
01	02	04	00	錯算補助 Abono para falhas	0.00	
01	02	05	00	出席費 Senhas de presença	1,000,000.00	
01	02	06	00	房屋津貼 Subsídio de residência	500,000.00	
01	03	00	00	實物補助： Abonos em espécie:		
01	03	01	00	私人電話 Telefones individuais	20,000.00	
01	05	00	00	社會福利金： Previdência social:		
01	05	01	00	家庭津貼 Subsídio de família	200,000.00	
01	05	02	00	各項補助——社會福利 Abonos diversos — Previdência social	10,000.00	
01	06	00	00	負擔補償： Compensação de encargos:		
01	06	02	00	服務及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	50,000.00	
01	06	03	00	交通費——負擔補償： Deslocações — Compensação de encargos:		

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	06	03	01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	50,000.00	35,929,400.00
01	06	03	02	日津貼 Ajudas de custo diárias	50,000.00	
01	06	03	03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00	
02	00	00	00	資產及勞務： Bens e serviços:		35,929,400.00
02	01	00	00	耐用用品： Bens duradouros:		
02	01	03	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	70,000.00	
02	01	04	00	教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	100,000.00	
02	01	06	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00	
02	01	07	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	50,000.00	
02	01	08	00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	100,000.00	
02	02	00	00	非耐用用品： Bens não duradouros:		
02	02	02	00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	40,000.00	
02	02	04	00	辦事處消耗品 Consumos de secretaria	250,000.00	
02	02	07	00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	280,000.00	
02	03	00	00	勞務之取得： Aquisição de serviços:		
02	03	01	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	700,000.00	
02	03	02	00	設施之負擔： Encargos das instalações:		
02	03	02	01	電費 Energia eléctrica	1,300,000.00	
02	03	02	02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,830,000.00	
02	03	03	00	衛生之負擔 Encargos com a saúde	10,000.00	
02	03	04	00	資產之租賃 Locação de bens	10,000.00	
02	03	05	00	交通及通訊： Transportes e comunicações:		
02	03	05	01	特別假期之交通費 Transportes p/motivo de licença especial	65,000.00	
02	03	05	02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	100,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	03	05	03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00	8,795,000.00
02	03	06	00	交際費 Representação	500,000.00	
02	03	07	00	廣告及宣傳： Publicidade e propaganda:		
02	03	07	00-01	立法會會刊——I及II組的出版 Publicação dos Diários da A.L. - I e II Séries	800,000.00	
02	03	07	00-02	雜項 Diversos	500,000.00	
02	03	08	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	1,400,000.00	
02	03	09	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	380,000.00	
04	00	00	00	經常性轉移 Transferências correntes		
04	01	00	00	公營部門： Sector público:		
04	01	02	00	自治基金組織： Fundos autónomos		
04	01	02	01	退休基金會： Fundo de Pensões:		1,991,000.00
04	01	02	01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	1,755,000.00	
04	01	02	01-02	撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	196,000.00	
04	02	00	00	私立機構： Instituições particulares		
04	02	00	00-01	對社團活動的非經常性資助 Apoios ocasionais a actividades de associações	20,000.00	
04	03	00	00	私人： Particulares:		
04	03	00	00-01	對私人活動的非經常性資助 Apoios ocasionais a actividades de particulares	20,000.00	
05	00	00	00	其他經常性開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	保險： Seguros:		
05	02	01	00	人員 Pessoal	70,000.00	
05	02	02	00	物料 Material	5,000.00	
05	02	04	00	車輛 Viaturas	20,000.00	
05	03	00	00	歸還： Restituições:		
05	03	00	00-01	不當徵收之收益歸還 Restituição de rendimentos indevidamente cobrados	10,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
05	04	00	00	雜項： Diversas:		
05	04	00	00-05	未列明偶然的開支 Despesas eventuais e não especificadas	10,000.00	
05	04	00	00-12	十二月二十八日第 62/98/M 號法令第三條第五款所指之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do DL n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	0.00	
05	04	00	00-13	各項負擔的備用撥款 Dotação provisional p/encargos diversos	104,600.00	
05	04	00	00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	15,000.00	234,600.00
資本開支 Despesas de capital						
07	00	00	00	投資： Investimentos:		
07	09	00	00	運輸物料 Material de transporte	0.00	
07	10	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	50,000.00	50,000.00
				總計： Total:	47,000,000.00	47,000,000.00

二零零四年一月八日於澳門特別行政區立法會——主席：曹其真

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, aos 8 de Janeiro de 2004. — A Presidente, *Susana Chou*.

社會文化司司長辦公室

第 3/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據八月十六日第 41/99/M 號法令第五條及第六條，第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第 14/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、確認北京體育大學開辦的體育學專業碩士學位課程為澳門特別行政區帶來利益，並核准該課程按照本批示附件的規定和條件運作，該附件為本批示的組成部分。

二、本批示自公佈日起生效，但其效力追溯至二零零三年十月二日。

二零零四年一月十六日

社會文化司司長 崔世安

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 3/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos artigos 5.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É reconhecido o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autorizado o funcionamento do curso de mestrado em Educação Física, ministrado pela Beijing Sport University, nos termos e condições constantes do anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 2 de Outubro de 2003.

16 de Janeiro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

附件

ANEXO

- 一、高等教育機構名稱及總址：北京體育大學
中國北京市海淀區
中關村北大街
- 二、本地合作之實體名稱：澳門業餘進修中心
- 三、在澳門之教育場所名稱及總址：澳門業餘進修中心
澳門新口岸外港填海區
羅馬街八十五號建興龍
廣場三樓
- 四、高等課程名稱及所頒授之學位、文憑或證書：體育學專業
碩士學位
- 五、課程學習計劃：

1. Denominação da instituição de ensino superior e respectiva sede: Beijing Sport University, sita na povoação de Zhongguancun, da Zona Haidan da Cidade de Pequim da República Popular da China;
2. Denominação da entidade colaboradora local: Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau;
3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau: Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau, sito na Rua de Roma, n.º 85, Plaza Kin Heng Long, 3.º andar, NAPE, Macau;
4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere: **Educação Física;**
Mestrado;
5. Plano de estudos do curso:

第一學年

科目	種類	學時	學分
英語	必修	128	8
體育學專業課	"	128	8
競技運動訓練理論	選修	32	2
運動生理學理論	"	32	2
運動生物化學理論	"	32	2
運動生物力學理論	"	32	2
體育教學論	"	32	2
體育管理學	"	32	2
運動心理學理論	"	32	2
體育學概論	"	32	2

1.º Ano

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Língua Inglesa	Obrigatória	128	8
Fundamentos da Educação Física	»	128	8
Teoria do Treino em Desporto	Optativa	32	2
Fisiologia do Exercício	»	32	2
Bioquímica do Desporto	»	32	2
Biomecânica do Desporto	»	32	2
Teoria do Ensino em Educação Física	»	32	2
Administração do Desporto	»	32	2
Psicologia do Desporto	»	32	2
Introdução à Educação Física	»	32	2

第二學年

科目	種類	學時	學分
現代教學理論與方法	選修	32	2
體育統計學理論	"	32	2
體育測量與評價	"	16	1

2.º Ano

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Teoria e Metodologia do Ensino Contemporâneo	Optativa	32	2
Estatística do Desporto	»	32	2
Medida e Avaliação em Educação Física	»	16	1

科目	種類	學時	學分
運動競賽學理論	選修	16	1
體育科研方法	"	16	1
體育醫務監督	"	16	1

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Teoria da Competição Desportiva	Optativa	16	1
Metodologia da Investigação Científica	»	16	1
Controlo Clínico Desportivo	»	16	1

第三學年

3.º Ano

科目	種類	學時	學分
學位論文	—	—	—

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Dissertação	—	—	—

註：畢業總學分不少於 38 分。

Nota: Para concluir este curso, os alunos devem obter pelo menos 38 unidades de crédito.

六、開課日期：二零零三年十月

6. Data de início do curso: Outubro de 2003.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) — 一九二九年——一九三一年第一組精裝 ..	\$ 700,00	Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em capa dura.	\$ 700,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) — 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	\$ 150,00
普通裝	\$ 150,00	capa normal.	\$ 250,00
精裝	\$ 250,00	capa dura.	gratuito
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年)	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年)	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
民法典 (中文版)	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典 (葡文版)	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
商法典 (中文版)	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典 (葡文版)	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年)	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月)	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版)	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版)	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年)	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版)	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版)	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português :	
普通裝	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês :	
普通裝	\$ 150,00	Formato escolar (brochura).	\$ 150,00
袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織) (雙語版, 一九九八年)	\$ 100,00	Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示)	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇三年上半年)	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2003).	Preço variável
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年)	\$ 40,00	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 50,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 40,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
葡國國籍法 (雙語版)	\$ 15,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).	\$ 15,00
土地法 (雙語版, 一九九五年)	\$ 50,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
鋼筋混凝土指南 (四冊)	\$ 350,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).	\$ 350,00
澳門物業登記概論 (中文版, 一九九八年三月)	\$ 50,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau . (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年)	\$ 40,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年)	\$ 100,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年)	\$ 40,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月)	\$ 50,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 40,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 80,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年)	\$ 80,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年)	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 70,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).	\$ 70,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 30,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
立法會議事規則, 立法局及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 40,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 120,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月)	\$ 48,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 60,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年)	\$ 8,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年)	\$ 80,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年)	\$ 50,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
勞工關係 — 法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年)	\$ 18,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月)	\$ 150,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$13.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 13,00